

Daniel Rubio Canal

Translator and Interpreter

Phone: + 34 666770808

Language combinations: EN < > ES

Email: danirubiocanal@gmail.com

Languages:

Spanish: native

Place of residence: Madrid (Spain)

English: professional

Proz.com: <https://www.proz.com/profile/2997716>

German: intermediate

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

2016 - 2020

- Translation, proofreading and editing of doctoral thesis, legal texts (contracts, NDAs, case summaries) documentaries and TV programs, medical and pharmaceutical product descriptions, economic and financial texts, marketing content (retail websites) and technical texts (industrial machinery, instruction manuals).

Freelance Interpreter

2017- 2020

- Simultaneous
 - Medical conferences (health and social care, biocybernetics), corporate events (anniversaries, fiscal year results, audit results and business plans presentations), industry and technology (logistics and transportation).
- Consecutive
 - Press conferences, training sessions (leadership, IP Multimedia Subsystems, management systems), business and governmental departments meetings (financial statement audits, antidumping and countervailing duties negotiations).
- Liaison
 - Interpreting in hospitals and industrial settings (mines, factories, meat plants, nuclear power plants).

In-house Translator and Interpreter at International Paper, Madrid

2018 - 2020

- Member of the Translation Department at International Paper Madrid Mill:
 - Translating and proofreading texts varying different topics: paper manufacturing process, equipment and machinery, EHS, safety and quality guidelines, internal communications, corporate documentation, claims, and training courses.
 - Interpreting at Lead Team presentations, training courses on production and maintenance, and on-site international visits.

Language Assistant in Lohmar, Germany

2015 - 2016

- Spanish language and culture lessons for basic, intermediate and professional level students at a German high school (*Gymnasium Lohmar*).

EDUCATIONAL BACKGROUND

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting

2011 – 2015

University of the Basque Country, Vitoria-Gasteiz, Spain

Erasmus Exchange Program

2013 - 2014

University of Leipzig, Germany

Master's Degree in Conference Interpreting

2016 - 2017

University of Granada, Spain

TOOLS AND SKILLS

- Trados, Wordfast and MateCat
- Office package
- Basic HTML5 and CSS skills